

出版：今日東區
地址：北角寶馬山慧翠道十號
電話：二五七六一六九六四
傳真：二五七八二七七二
承印：豪馬印刷廠

樹仁學院贊助
東區區議會贊助
非賣品

康山花園解封成熟盤
鄰近地鐵位置優越吸引買家



康山花園雖是居屋，但無論在樓價和用料方面都和東區樓皇康怡花園有得比。

「本報記者蔡蘊賢報導」近日，一批滿十年期限的居屋，可以自由轉售，較矚目的是五月中公開發售的康山花園。其矚目的主要因素莫過於它的價值，估計達四百多萬，平均每呎售價為六千至七千元，跟原先居屋售價相差甚遠。

地處優越 設施完備

康山花園位於鯉魚涌，鄰近太古地鐵站，區內的設施完備，有大型購物中心，例如太古中心、吉之島。另外，亦有街市、戲院和熟食中心，再加上交通方便，除了地鐵外，還有多條巴士和小巴專線，增添了屋苑的優勢。

康山花園共有十棟，在屋苑內有兒童遊樂場、獨立的管理處及保安公司，管理屋苑內的事務。

康山花園的售價與同區的私人屋苑的售價相若，例如太古城和康怡花園等，一個五百多呎的單位，售四百多萬元，估計康山花園售價亦可達到

同樣水位。

交通便利 康山價高

康山花園售價能到此水位，其主要原因因為康山花園交通便捷，社區設施完善、購物方便，所以其售價並較其他屋苑的售價低，屬於中上型的住宅單位。

但是，總結十年可自由轉讓的居屋經驗為例，料大部分業主並無賣樓的意慾，以免套現所得不夠資金換私家樓。

一位康山花園業主稱，現時仍未打算賣出，因為居住環境理想，雖然可以賺一大筆錢，但買樓得來的現金，若再用來買其他單位，則未必可以買到環境同樣好的單位。

尚未出售 價格參差

鴻運地產一職員認為康山花園還未正式可以在市面出售，因此，買家和賣家叫價極參差，真正的買家亦未有正式的成交價。和置業楊小姐透露，康山花園在五月中大約有一成單位出售，每平方呎約六千至七千元。

議員擬搬走地鐵冷卻系統
質疑建太安街隧道成效

「本報記者李健人報導」在上月區議會一次會議上，議員不滿管轄灣地鐵的新冷卻系統位置，也質疑太安街接駁欣景花園隧道的必要性，認為會浪費資源。

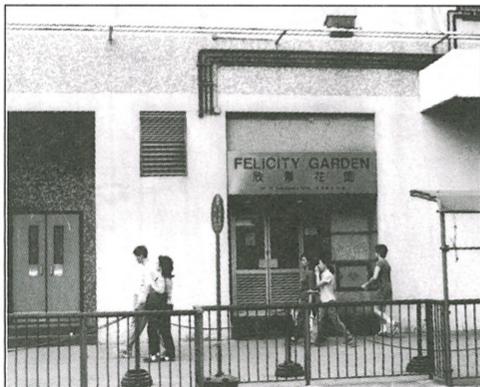
冷卻設施 接近民居

由於愛秩序灣填海工程計劃將展開，地下鐵路公司在太安街附近現有的冷卻設施，將計劃搬往聖十字徑與興民街交界處，而這個位置較以往接近居民。

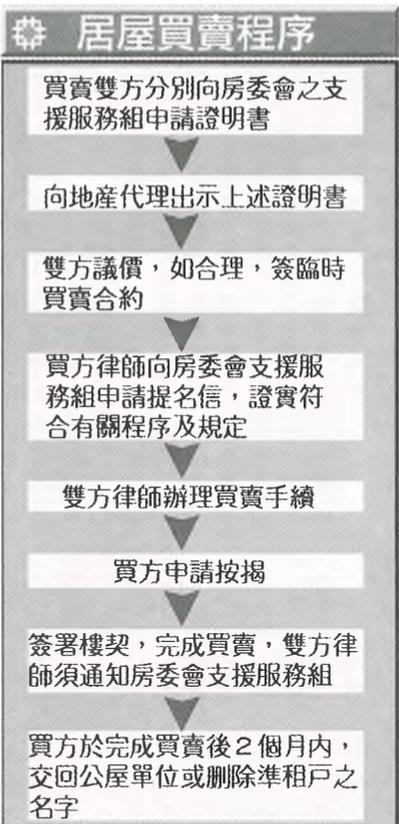
政府承諾 議員質疑

雖然政府部門作出限制噪音各項承諾，但多位議員仍贊成將冷卻系統搬往別處。

管轄灣居民擔心這個冷卻系統會對他們造成噪音問題，由於附近沒有遮蓋物，四面空曠，又鄰近民居，不論在晚間或清晨都會造成極大的困擾。另外，也有議員認為沒有需要興建太安街接駁欣景花園的隧道，因為行人已習慣在路面過馬路，興建隧道只是浪費，估計市民會棄用隧道而在路面橫過馬路。因此，該議員認為在路面建行人過路設施會較實際。



太安街接駁欣景花園隧道的建議受質疑。



港府修訂房屋條例
放寬居屋二年轉售

「本報記者陳金鎮報導」港府將修訂房屋條例草案，並於五月二日刊登憲報，建議放寬居屋二手市場規定。房屋署預計第二市場在年中可進行運作，屆時將有十萬個滿三年的居屋單位可轉售予公屋住戶和在輪候冊上的人士，業主毋須補地價。

根據房屋署資料，目前年期介乎三年至十年的居屋及私人參建居屋單位，約有十萬個，預料首年會有二千至三千宗在市場轉讓。另外，現行的居屋限制亦會修訂，根據新的規定，買家可以在單位首次出售起計的首三年內，按原來的樓價將單位賣給房委會。居屋業主亦可在單位首次出售起計的首三年後，按當時的居屋單位價格，把單位賣給房委會。

對現時須補地價才可在公開市場出售的滿十年的居屋單位，規定，將維持不變。

房屋署發言人表示，房委會已和一些銀行達成初步協議，為滿三年的二手居屋提供九成半按揭，與一手居屋優惠按揭條款一樣，更可能獲得較優惠的按揭利率。

港府於五月二日刊登憲報的草案為一九九七年房屋條例（修訂附表）令。預料建議最快可在今年六月落實。

議員巡視柴灣屋邨
指居民防火意識低

「本報記者陳碧蘭報導」美孚新邨大火導致九死三傷，引起各界人士對防火措施的關注。日前，多位東區區議員及政團成員巡查柴灣區。巡查發現，該區的樓宇防火設施有多處未夠完善，促請房屋署多加留意。

民建聯港島東部、程介南社區服務處、趙鼎基社區服務處、鍾樹根議員辦事處及鄧禮明議員辦事處，於日前一同前往柴灣華邨、環翠邨和翠灣邨巡查防火設施。巡查發現，有七成以上的防煙門沒有關上，後樓梯堆積雜物，阻塞走火通道。此外，公眾走廊亦缺乏顯眼的消防設備指示及逃生指示，一旦發生火警，居民便缺乏指引。

參與巡查的鄧禮明議員表示，普通居民對防火意識十分薄弱，他們經常在後樓梯及走廊堆放單車、麻雀枱或一些棄置的傢俬等雜物；每逢節日更會在走廊開「派對」及燒烤等。他相信，若發生火警，後果十分嚴重。

鄧禮明呼籲有關方面，加強對居民灌輸防火知識，提高居民警覺，並且在邨內顯眼的地方貼上逃生和消防設備指示；房署亦應加強巡邏，保持防煙門關上，和走火通道暢通。民建聯表示，一些被訪居民不關上防煙門的原因，主要是因防煙門關上時會造成很大的噪音，並促請警察加強屋邨巡邏，以阻嚇有人躲藏後樓梯從事非法行為。該黨副主席程介南表示，他已有有關情況與房署助理署長會面商談，想出解決方法，房署亦會迅速增加人手清理走火通道和走廊的垃圾，並且維修防煙門，以確保一旦發生火警，防煙門可發揮其應有的效用，保障居民的安全。

促兩國領袖關注香港前途 李柱銘完成美加訪問返港

【本報記者陳慧嫻報導】香港民主黨主席李柱銘於四月中旬訪問美國及加拿大，並促請兩國領袖支持維護香港自由。

李柱銘先往美國訪問，並先後與副總統戈爾及總統克林頓會面。李柱銘在會上談及他對香港主權回歸後公民自由的憂慮。

克林頓表示非常關心香港前途。他認為，香港主權移交是國際事件，並非純是中國內政，中國成立香港臨時立法會，是破壞了中英聯合聲明。克林頓並要求中國遵守諾言，履行中英聯合聲明。

一向被譽為是最自由民主的美國，對李柱銘是次訪美非常重視；李柱銘更獲美國國會山莊「國家民主基金會」頒發一九九七年民主獎。

李柱銘亦被邀請出席參議院外交關係委員會聽證會，並在會上促請美國官員就有關香港自由民主的事件作出回應。他認為美國及其他民主國家之回應，將會對香港的民主自由有極大影響。

委員會主席赫姆斯對李柱銘表示，「美國國會將支持你每一步」。

候任特區首長董建華批評是次民主黨訪美之行，是「唱衰」香港。他認為，李氏給了美國一個錯誤的印象。他認為香港的前景是一片美好的。

李柱銘獲美國頒贈民主獎之同時，董建華亦發表一份關於本公安及修訂條例建議諮詢文件。

文件建議，將來遊行要得到警方批准，政治性組織不可接受外國組織或外國人的捐款，否則會撤銷或拒絕該社團或公司註冊。

對於董建華所發表的建議，美國一署名為「關心香港小組」的組織批評「比殖民地政府更苛刻」，明顯是「度身訂造」對付民主派的法令，並指文件削弱和禁止港人與國際間的聯繫，破壞香港的國際形象和地位。

另外，李柱銘亦批評加拿大不支持在聯合國譴責中國人權紀錄決議案，是對中國及全世界發出一個對支持民主人權有遲疑的錯誤訊息。並在會見加拿大總理克萊因時表示，相信加拿大於確保香港主權順利回歸時，擔任重要角色。

而正在溫哥華訪問的中國國務院港澳辦主任魯平則強調，香港市民的民主權利將會充份地受到保護。

他並保證外國及海外華人在香港的投資環境不變。他並沒對李柱銘訪加一事加以評論。



傳媒報導須負責任

台灣明星白冰冰之女兒白曉燕，被綁架撕票的血案，引起當地居民強烈的回響，民憤沸騰，矛頭直指執政當局及執法機關無能之外，台灣傳媒在採訪及報導此案件的處理手法亦引來不少指責。

四月十五日白冰冰報案後，警方為維護人質的安全，與媒體協商暫時不報導此案，豈料翌日已有兩間報館《中華日報》、《大成報》將消息曝光，而後更因各電子及印刷媒體的一搶先貼身「追訪及拍攝，嚇跑了準備贖金的歹徒並且破壞了警方的緝匪計劃。

媒體的搶先報導，可能讓綁匪得知白家報案，此外可能又因採訪而妨礙警方辦案，導致撕票，成為「幫兇」。雖然，事後部分報社對死者家人致歉，亦有報社總編輯因處理報導失當而離職，但都改變不了白曉燕被撕票的事實，躲不了道義上、道德上的責任。

傳媒競爭激烈，在香港亦然，像部分台灣傳媒為搶新聞而罔顧人命安全的情況，會否在香港上演，則取決於新聞從業員的道德操守。

「新聞自由」往往成為媒體逃避責任的藉口，但是記者在行使自由採訪及報導的同時，究竟有否考慮一個人的最基本權利——生存權呢？

當然，記者在採訪新聞時，既要做好新聞，又不要妨礙他人，確實是左右為難，不過，在獨家新聞和人命安全之間，應毫不猶豫地選擇後者。損失一宗報導，絕不會引致人命傷亡，相反，若因採訪或報導而奪去任何人的生命，報導

房署二年內拆愈十萬 公屋違規安裝冷氣機



五萬一千多個公屋住戶冷氣機面臨被拆除的命運。

【本報記者許少媚報導】為著廣大市民的安，數萬公屋住戶可能要渡過一個沒有冷氣的仲夏！房屋署宣佈，為免對途人構成危險，將會嚴厲管制公屋住戶違規安裝冷氣機。

自本年四月起的未來三年，房屋署會要求約十二萬住戶拆除違規安裝的冷氣機；若在寬限期內未有改善，這些住戶可能被終止租約。

約五萬一千多個違規安裝分體式及有即時危險的冷氣機的公屋住戶，將首當其衝，在五月起的五個月內，要把冷氣機拆除，並要經過申請及獲房署批准後，才能重新安裝。

房屋署助理署長李敬志表示，據該署最近完成的調查估計，公屋住戶擅自安裝的冷氣機約有十二萬部，約佔全港公屋冷氣機總數三成；這些不符合安全安裝規格的冷氣機，實對途人構成危險。

房屋署計劃於三年內完全解決違規安裝冷氣機的問題。首先是即時危險及違規安裝的分體式冷氣機；跟著是和諧式及Y型大廈的窗口式冷氣機；最後是其他舊式公屋。

違規安裝冷氣機的住戶會收到房屋署發出的通知書；他們須在指定限期前，拆除違規安裝的冷氣機，否則會被房屋署終止租約。

李氏又稱，房屋署同時向全港六十六萬公屋住戶發出公開信，讓公屋居民知道安裝冷氣機，需向房署申請及批准，並按署方訂出的工程規則安裝。

此外，房屋署同時設計了一套遊戲，加強居民對使用冷氣機的安全知識及為他人設想的意識。

解放軍進駐香港 防衛工作展序幕

【本報記者廖彩芳報導】中國解放軍首批先遣人員，已於四月二十一日進駐香港，令中國接收香港正式揭開序幕。英國駐港三軍司令鄧守仁少將表示，歡迎解放軍先遣部隊抵港，英軍會極力協助先遣部隊。

先遣人員主要任務為熟習香港的軍事用地，與英軍及港府進行聯絡，及統籌通訊支援的工作。

首批先遣人員共四十人。他們穿著整齊軍服，由解放軍駐港部隊副司令員周伯榮率領，分乘八輛汽車抵港。當中包括兩部軍官房車、一部工程車、兩部小巴和三部軍用運輸車。

駐港司令員劉鎮武少將先遣人員啟程前，親自到皇崗口岸歡送，並促令先遣人員恪守《基本法》、《駐軍法》和香港法律。

先遣人員要遵守的規定，包括不攜帶武器，不享有特殊法律地位或中權特權及豁免權，嚴格遵守香港法律，離開軍營不用執勤時須穿便服，及在七月一日前不展示中華人民共和國或解放軍旗幟。

八部來港軍車均掛有廣東省和香港運輸署發出的車牌，於下午一時半到達落馬洲邊境管制站，中英聯合聯絡小組中方首席代表陳佐洱到場迎接。

先遣部隊在管制站完成正常入境及海關檢查後，由本港交通警員開路及駐港英軍引領下，駛進中環威爾斯親王軍營。途中吸引不少市民駐觀。

進入香港後，先遣人員均遵守本港交通規則，前座乘客包括周伯榮少將均扣上安全帶，過海底隧道時也有繳交隧道費。

車隊約下午三時到達威爾斯親王軍營。鄧守仁少將偕海陸空三軍軍官迎接先遣人員。

與鄧守仁少將曾是英國軍校同窗的周伯榮少將對鄧守仁的歡迎表示衷心致謝，並表示先遣人員會為防衛工作努力。

周伯榮少將及主要官員隨後出席英軍擺設的簡單歡迎茶叙；會上，鄧守仁少將指出，解放軍先遣人員抵港是一個歷史性時刻，雙方會共同努力，使本港防衛工作能順利移交。其後，部份先遣人員前往軍營內的B座營房，另外十二名先遣人員則按計劃，前往昂船洲海軍基地。

第二批先遣人員的來港安排，仍有問題尚未解決。彭定康表示，問題會在適當時間解決。憲制事務司吳榮奎表示，第二、三批先遣部隊會在七月一日前來港，為交接工作作準備。



來港軍車均掛廣東省和香港運輸署發出的車牌。

兩岸航運重新通航

【本報記者劉秀蓮報導】中斷了四十八年的兩岸航運，於本年四月十九日重新通航，為兩岸的航運帶來一翻新氣象。

四月十九日晚上九時許，中國大陸的「盛達輪」直航駛抵台灣的高雄港，正式開啓了兩岸的「定點直航」。

由於輪船於晚間才進港，依照國際慣例，並不需要懸掛任何旗幟。

中國大陸的「華榮輪」亦於四月二十日緊隨「盛達輪」直抵高雄港。由於該船於白天進港，因此懸掛了「青天白日滿地紅」旗。

台灣方面，「立順輪」亦於四月二十五日從台灣直航駛抵中國廈門。

中國大陸的「海峽兩岸航運交流協會」及台灣的「海峽兩岸航運協會」，早於本年一月二十二日，便在「不入境」的，因此只可稱為「境外轉運」。雖然雙方在名稱及對是次通航皆有不同的看法，但此次通航為兩岸的經濟實帶來一定的利益。

據悉，兩岸開啓了「定點直航」後，運費可大幅降低約二分之一至五分之四；而每個貨櫃費用也可節省約一百美元；再加上航運時間縮短二分之一以上，兩岸通航將會為兩岸帶來一個可觀的經濟利益。

另外，兩岸通航會使香港減少百分之十五至二十的貨運量，這將會對香港的航運構成一定影響。

波士頓唐人街之遊 中國食療可治思鄉病的民族



何良愷

初上
的華燈，
籠罩著波
士頓查爾
斯河。接
待我的新
亞校友陸
惠風兄，
將我從哈佛大學的燕京圖書館，
接載到「唐人街」的珍珠樓。說
是唐人街，不如說這裏是開設幾
家書寫中文招牌店舖的波士頓老
街，更為適合。珍珠樓門口掛著
鮮明黃底色招牌，使我聯想到萬
里以外九龍街上的同色招牌，當
然，僅是一塊草上幾個中文字的
招牌，又可以撫慰多少異鄉的遊
子心靈？惠風兄自港抵美生活逾
二十年，稱為地膽，誰曰不宜。
說起來，中國人也大概是最
擅長以食療醫治思鄉病的民族。
依循著幾個中文字，進入異鄉的
私人飲食特區，已是晚上七時，
顧客疏落。侍應招呼殷勤，且用
純正廣府話交談，彷彿先用嘴巴
滋潤一度乾涸的鄉愁。深啜一口
香片茶，香港生活的風貌，馬上
活現波士頓了。

這一晚，我們點了香港式的
家常小菜，煲仔蠔腸飯、豆腐斑
腩煲，吃得蠻滋味、愜意。最重
要的是，飯後，老板娘走前問飯
餸做得如何，語調誠懇。我們還
談到她的家庭、她從香港移居澳
洲讀書的日子、從澳洲轉輾到美
國社會落地生根的故事。娓娓道
來，沒有激情，盡是閒話家常。
那些，都是我在香港大部分主流
餐飲場所久違了的感覺，竟一下

子都得以在遠方的國度重拾。禮
失而求諸野，大概是這意思吧。禮
末了，老板娘再端上熱乎乎
的香片茶，飲得人蠻舒服的。還
再以香港式的尾點招待：生果
盤。大家談興甚濃，甚至談到惠
風兄正在波士頓近郊籌建中的小
型農莊，他日蓋成之後，如何安
排將後園自己種植的新鮮蔬菜，
送到這家廣式酒家奉客。

一盅家鄉茶，家常小菜加上
閒話家常，吃得特別滋味。波士
頓這樣一頓晚飯，讓我和惠風兄
在中國的嫩嫩茶香中，召喚回我
們從來在香港不曾怎樣珍視的人
際關係。

歷史書這樣寫道：二百年
前，波士頓茶葉黨吹起反抗英國
殖民統治的鬥爭號角。當時，波
士頓居民反對英國人征收茶葉稅
和東印度公司壟斷茶葉貿易，於
一七七三年十二月十六日集會抗
議，當夜更有居民扮成印第安人
潛入港內英船，將船上大量茶葉
傾入波士頓港海內，「波士頓茶
葉黨」因此得名。跟著，英國和
北美洲殖民地之間的衝突擴大，
演變為北美新英格蘭十三州爭取
脫離英國，終釀成美國獨立革
命。

夜深沉。一輪明月照在查爾
斯河上，初夏微風送著我們回到
旅舍。那是九七年的四月中旬，
我應邀赴明尼蘇達大學講演，回
程時轉往波士頓勾留兩天的難忘
經歷。

人家說，齒頰留香，而我畢
竟在中國茶香中，留下一段他鄉
遇故知的人情。特為之記。

新聞背後 Deep Throat

七月一日之後，香港記者會否也成為「內地記者」？

其實香港和澳門記者在國外採訪時，一直享有超然的地位——不是國內記

者，也不是外國記者，什麼也不是。
比如在美國，官方安排的活動都不邀請香港記者，因為他們提早把香港記者「回歸」中國，當香港記者是與內地記者一伙兒的，這也不要緊，最慘是中國大使館也不把香港記者看作內地記者，所以香港記者成為人球，那裡也投靠不了。

經過記者多次向中國官員反映後，中國外交部終於在兩年前暗下指令，要中國駐外使館關照香港記者，凡涉及與另一國合辦的採訪活動，都把香港記者納入內地記者的行列之內加以關照。一位經常隨中國領導人出訪的外交官私下表示，自從受命要照顧香港記者之後，工作緊張了十倍以上，因為以往跟著領導人出訪的內地記者很容易滿足，甚至沒有要求的，但香港記者每次出門搶新聞，七嘴八舌地追問東追問西，凌晨兩三點也打電話到酒店取料。

在國外，香港記者被中方視為內地記

香港記者享有超然地位

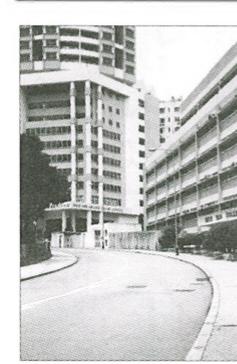
者，予以協助，但回到國內，中方還是視香港記者非我族類，要加以集中管理，公安部有稱之「五處」的部門管香港記者，國務院新聞辦公室則設有稱之「六局」的部門，也是管香港記者的。

內地官員經常指香港記者報愁不報喜，將國內負面的事大大報道，有一次筆者在外

他說，第一是因為外交往來的原故，第二是因為外國記者面容異於中國人，易於識別，但香港人表面看來和內地人一樣，四處掘新聞很難被發現，管理上十分困難，所以目前遂次申請的採訪安排仍然是無辦法中的辦法，回歸後香港記者在內地也不能當自己是內地記者，到處跑新聞。

外交部記者會上，引述香港當日一份報章的報道要求發言人回應，他很不客氣地說，香港傳媒的消息可靠不可靠大家心中有數。

可能就是基於對香港傳媒的不信任，香港除了大公、文匯、商報和在六四事件以前已經申請得駐京辦事處的南華早報之外，沒有一家新聞機構得在內地設記者站。有一次我問一位京官，點解所有外國新聞機構都可以在內地設記者站，唯獨香港被拒諸門外？（台灣也一樣，但屬於明顯的政治理由。）



返全日、半日、日校、夜校，一年級還地駛出慧翠道。

晚上八時，黑漆漆的慧翠道，有些穿西裝的男士及斯文大方的女士匆忙地走著，然後進入樹仁學院；也會聽到一班剛放學的同學說話聲、喧嘩聲，不過最常見的反而是一些外籍人士帶著心愛的寵物散步。

慧翠道，確有其吸引之處——密密的樹木，遮蓋了大部份猛烈的陽光，行人稀少的道路，是「學神」的好去處。

行走了七個月慧翠道，對它的認識確不深入，若在行走了四十個月後，對它的認識應不只這麼少。

文：梁佩芬

送咭也可保持與朋友的聯絡，今日我亦奉上你的生日咭，對遠方朋友來說，收到簡單的一張咭更會珍惜友情，不會因為距離而疏遠。

此外，也可看到收到多少張生日咭或生日咭裏有多少個簽名，便可知道自己有多少個朋友，或者有多少個知心密友，尤其重視生日的人更會緊張地等待收咭。其他賀咭如聖誕咭、新年賀咭功能也如是。

印刷精美，加上合宜的字句，令到很多都會選擇買咭送咭，怪不得現在香港賣咭店開得兩後春筍，也有這麼多人會選擇送咭。

文：張瑩

慧翠道，是我們每天返學、放學必經之路。

無論你是乘搭專線小巴、巴士、的士、校巴、私家車、或者是「二號」巴士（步行），慧翠道上必印下你的腳印。

是四年級，慧翠道必有你的回憶——美麗的、恐怖的回憶。

每天早上，同學們魚貫地走這段路，有些同學悠閒地行走——聽著耳筒收音機，看著書本、傾電話；有些同學急促的跑步，看著手錶，汗流滿面；有些同學三五成羣地走，邊行邊談話，細聲講大聲笑；又或有一雙男女慢慢地享受著這段半山區的二人世界。

有時候，於慧翠道上，會聽到不少歡笑聲、咆哮聲、緊急煞車聲、校車的隆隆聲及私家車奔馳聲。

早上八時，慧翠道水靜河飛，偶然也有一輛名貴房車緩緩地駛出慧翠道。

晚上八時，黑漆漆的慧翠道，有些穿西裝的男士及斯文大方的女士匆忙地走著，然後進入樹仁學院；也會聽到一班剛放學的同學說話聲、喧嘩聲，不過最常見的反而是一些外籍人士帶著心愛的寵物散步。

慧翠道，確有其吸引之處——密密的樹木，遮蓋了大部份猛烈的陽光，行人稀少的道路，是「學神」的好去處。

行走了七個月慧翠道，對它的認識確不深入，若在行走了四十個月後，對它的認識應不只這麼少。

文：梁佩芬

慧翠道見人生百態

無論你是
返全日、半
日、日校、夜
校，一年級還
地駛出慧翠道。

晚上八時，黑漆漆的慧翠道，有些穿西裝的男士及斯文大方的女士匆忙地走著，然後進入樹仁學院；也會聽到一班剛放學的同學說話聲、喧嘩聲，不過最常見的反而是一些外籍人士帶著心愛的寵物散步。

慧翠道，確有其吸引之處——密密的樹木，遮蓋了大部份猛烈的陽光，行人稀少的道路，是「學神」的好去處。

行走了七個月慧翠道，對它的認識確不深入，若在行走了四十個月後，對它的認識應不只這麼少。

文：梁佩芬



互增心意咭令人際關係更密切

有人說：資訊發達的社會，人與人的關係疏離了，因為一切可透過電子科技溝通，缺少了親身接觸、缺少了親切的感覺，反而多了點冷漠感覺；也有人說：因為科技發達反而促進了溝通，使人與人的關係較以前密切。

姑且勿論那一種看法是對，最重要的是帶出了怎樣的表達，才能表現出親切的關懷，是由心而發的關懷。

關懷發自內心，有時透過一張咭問咭，已能衷心表達關懷，並不需花費大而又費功夫。事實上送咭表心意已成為都市人的一

種習慣，其既簡便也可達心意，一舉兩得。

近年咭的種類愈來愈多，除了節日賀咭，如聖誕咭、新年賀咭、情人節咭等外，也有一年三百六十五日都可合宜送的咭，如生日咭、慰問咭、週年紀念咭、新婚賀咭、祝新生嬰兒咭、送別咭、道歉咭、多謝咭等，總之咭的類別愈多，也愈吸引到入買咭送咭。

收咭的經驗相信大家都有，但不可否認每一次收咭都會有不同的心理反應，例如收生日咭，尤其從遠方寄來的生日咭，便會感到自己受朋友重視，朋友會記得我的生日，年年生日收到生日咭，看上去好像沒有意思，但背後反映的意義重大，假如某年收不到朋友送的生日咭，便會懷疑與朋友之間是否出了問題。

當朋友生了孩子或結婚喜慶日子，送上一張賀卡，不論自己身在何方都能表達出一份誠意，奉上衷心祝福。

凡咭通常都是用紙造，四角對疊，利用先進的印刷術加上設計師的創作，令一張平平無奇的白紙變得色彩繽紛。

印刷精美，加上合宜的字句，令到很多都會選擇買咭送咭，怪不得現在香港賣咭店開得兩後春筍，也有這麼多人會選擇送咭。

文：張瑩

能為你傳情達意

有時候說話難於啟齒，也不知道用什麼文字表達時，也可以用咭代勞，例如想向人家道歉，可能礙於面子或不知人家會否接受，便可送上道歉咭，人家接受此咭，便代表了接受道歉，不接收此咭，也自為之，簡單方便。

一張咭，既能傳情達意，還能看出人與人之間的一份真摯感情，人生難免經歷生病、挫折、低潮，因而感到人生無希望，但當朋友送上一張慰問咭，咭上印一些鼓勵、慰問字句，便能成一支孤軍作戰，要繼續努力熬下去。

當朋友生了孩子或結婚喜慶日子，送上一張賀卡，不論自己身在何方都能表達出一份誠意，奉上衷心祝福。

凡咭通常都是用紙造，四角對疊，利用先進的印刷術加上設計師的創作，令一張平平無奇的白紙變得色彩繽紛。

印刷精美，加上合宜的字句，令到很多都會選擇買咭送咭，怪不得現在香港賣咭店開得兩後春筍，也有這麼多人會選擇送咭。

文：張瑩

「大富翁」迎九七

隨時代轉變，「大富翁」遊戲亦與時並進；在九七這富歷史時刻的一年，某公司推出了一套名為「一九九七香港回歸紀念大富翁」的遊戲。

玩「大富翁」從前買地的地點，包括灣仔道、堅尼地城等，但現時取而代之是愉景灣、屯門及馬鞍山等新發展地區。

「九七大富翁」的包裝不但加上香港特區區徽及區旗，更隨遊戲附送一本介紹香港過去百年歷史的小冊子，令玩者加深對九七的認識。

其中所採用的紙幣，更印載了香港名勝；由山頂纜車、海港漁船，以至天壇大佛及尖沙咀鐘樓等壯麗景觀，展示出香港獨特風貌。

此珍藏版特備木製房屋和酒店模型，配以古典式棋子；置身「棋」中，猶如踏進利教的地產投資世界，讓玩者挑戰群雄，發揮投資智慧，隨時購入理想的物業，更可從設計獨特的轉盤中拿取契約，實在是妙趣無窮。

「九七大富翁」不帶政治性，玩法與一般「大富翁」無異，它的另一特色是，刻意將帶有殖民地色彩的皇后大道中、羅便臣道加入遊戲中，因為這些街道名稱極有可能成為「歷史名稱」。

這套「九七大富翁」只在香港發售，而且是限額發行，因此雖然售價高達四百元一套，仍吸引了一批九七珍藏家買來收藏。

由於反應熱烈，「孩之寶」不排除會在今年七月一日後推出另一套「九七大富翁」，可能還會出產簡體字版本。

文：黃蕊萍

離遠近而有變改的，朋友還是依時寄來一張生日咭，是心意的一種表現。

其他咭如聖誕咭、新年賀咭也具同樣效用，另一方面隨著各大機構著重了公關服務，也會寄上這類賀咭，以表對客人的關懷，無論它的出發點是什麼，但可看出一點就是咭能傳情達意，做到關心問候對方的作用。

能為你傳情達意

有時候說話難於啟齒，也不知道用什麼文字表達時，也可以用咭代勞，例如想向人家道歉，可能礙於面子或不知人家會否接受，便可送上道歉咭，人家接受此咭，便代表了接受道歉，不接收此咭，也自為之，簡單方便。

一張咭，既能傳情達意，還能看出人與人之間的一份真摯感情，人生難免經歷生病、挫折、低潮，因而感到人生無希望，但當朋友送上一張慰問咭，咭上印一些鼓勵、慰問字句，便能成一支孤軍作戰，要繼續努力熬下去。

當朋友生了孩子或結婚喜慶日子，送上一張賀卡，不論自己身在何方都能表達出一份誠意，奉上衷心祝福。

凡咭通常都是用紙造，四角對疊，利用先進的印刷術加上設計師的創作，令一張平平無奇的白紙變得色彩繽紛。

印刷精美，加上合宜的字句，令到很多都會選擇買咭送咭，怪不得現在香港賣咭店開得兩後春筍，也有這麼多人會選擇送咭。

文：張瑩

無論你是
返全日、半
日、日校、夜
校，一年級還
地駛出慧翠道。

晚上八時，黑漆漆的慧翠道，有些穿西裝的男士及斯文大方的女士匆忙地走著，然後進入樹仁學院；也會聽到一班剛放學的同學說話聲、喧嘩聲，不過最常見的反而是一些外籍人士帶著心愛的寵物散步。

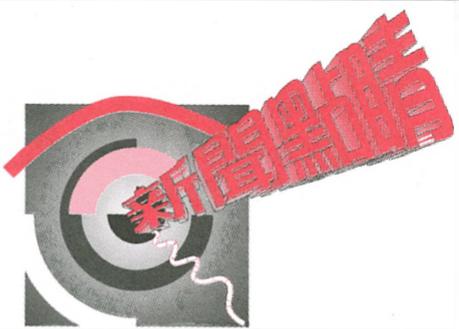
慧翠道，確有其吸引之處——密密的樹木，遮蓋了大部份猛烈的陽光，行人稀少的道路，是「學神」的好去處。

行走了七個月慧翠道，對它的認識確不深入，若在行走了四十個月後，對它的認識應不只這麼少。

文：梁佩芬



新款大富翁全貌。



小人蛇偷渡來港數字上升 港府嚴厲執行遣返行動

九七回歸將近，人蛇湧現香江！臨近九七，有人收拾行裝，移民遠去；有人卻冒著生命危險，偷渡來港。當中以「小人蛇」較多，而他們的目的地只有一個——特赦。

近月來，偷渡來港的人蛇數字不斷上升，情況非常嚴重。加上上月，疑發生「蛇頭」拋「小人蛇」落海事件，遂引起各界人士關注！

墮海物疑為小人蛇

今年四月十一日晚上，香港水警輪在本港水域果州群島一帶巡邏時，發現一艘懷疑運載人蛇的機動舢舨，於是上前追截。在過程中，舢舨上的「蛇頭」先後把兩件人形物體拋入海中。水警人員懷疑該兩件人形物體為「小人蛇」，於是他們放棄追截可疑船隻，集中在海面進行搜索，但並無發現。事件發生後，引起香港各界人士的關注。

人蛇增加謠言所致

據本港警方透露，由去年十二月起，偷渡來港的孕婦及「小人蛇」有明顯上升趨勢。特別是「小人蛇」，今年頭三個月共截獲一千三百六十七人，比去年同期增加十五倍。與去年全年七百五十四人比較，增加近一倍。

導致「小人蛇」數目急劇增加，乃因「蛇頭」於國內四處散播謠言，訛稱香港在七月一日後有特赦，令很多人誤以為香港永久居民在內地所生的子女，於回歸後，即可在香港居留。因此，蒙騙了不少本港及國內的父母。

月份	1996年	1997年
1	30	323
2	330	34
3	714	26
總數	1367	96 (全年754)

以外所生的中國籍子女，都有香港居留權。但《基本法》亦同時規定，中國其他地區的人進入香港特別行政區須辦理批准手續。故凡非法偷渡來港的人，會以即捕即解的方式處理。

申請來港等待無期

就此法規，令不少「小人蛇」家庭不滿，認為在內地為子女申請單程證來港，只是無了期的等待，究竟是五年？十年？還是資格不符？根本全無明確的回覆。

港府重申絕無特赦

對於近期的「小人蛇」偷渡潮，港府即加強打擊行動，顯示出強硬的遣返態度；入境處官員、特區行政會議成員一再強調香港不會有特赦的情況。加上，中港政府已合作加強邊界的監察工作，增加邊關的堵截、巡查行動，以阻截人蛇湧入香港。

濫發「行街紙」成護身符

「小人蛇」在港行動自由

小人蛇在港生活自由，更可接受教育。何解？原來「行街紙」作祟也！

「行街紙」是一種給予非法入境兒童在港居留的一種「擔保書」。即凡所有偷渡入境兒童，能提出一些資料證明或聲稱有在港居留權，入境處便會發出一「行街紙」予該名兒童，以等待審查結果。

等待審查工作是無了期的，而「行街紙」亦可續期，所以在港居住可能數年以上。就以鍾若林事件為例，由她偷渡來港審查至今及獲發「行街紙」已有八年。她可說是在香港成長、接受教育。

直至上月，卻要將她遣返大陸，因而令人質疑發「行街紙」制度是否恰當。據資料顯示，今年三月，人入境處發出「行街紙」的數量已出現高峯期，達六百四十七張；比九五年全年五百四十張多出百餘張。就此情況，本報記者訪問過一些市民及議員的意見。有市民認為應立即取消「行街紙」的制度。因為，近期的小人蛇激增，而「行街紙」卻繼續發出，令人誤以為「行街紙」比申請單程證更快獲得，故這些父母寧願抱著「博一博」的心理，也安排子女偷渡來港。東區區議員阮其江先生則表示，港府不應濫發「行街紙」，並應採取「即捕即解」的方式處理。但人入境處事務處卻否認「行街紙」出現上述問題，並表示非法入境的兒童若持有資料證明可在港居留，他們是應該作審核處理的。在整個審核過程中，基於人道理由，不便拘留在域多利收容所，故發出「行街紙」，讓他們保釋外出是合理的做法。無論如何，阮議員亦盼望中港政府加強溝通，共同解決小人蛇問題。並速請中方能正視問題，公正處理內地兒童單程證，導絕不公平及舞弊之情況。

內地兒童批准來港 社會問題伴隨增加

在「小人蛇」偷渡來港的人數大量增加的同時，港府為減輕偷渡情況，考慮將大幅度增加批准港人，申請其內地子女來港的配額。若該批內地子女於短期內湧入香港，將會為香港帶來更多的社會問題。

根據香港人民入境事務處估計，今年七月一日為止，港人在內地所生的子女約有三萬四千九百人。若把現時每日持單程證合法移民香港的一百五十個名額，全部分給港人的內地子女，不須一年他們便能全部移居香港。介時本港房屋、教育及社會福利的需求必然有增加的需要。

房屋及教育需求增加
在大陸養活活兒的港人，通常是本港低下階層人士，他們沒有能力購買私人樓宇或居屋。當他們的內地子女來港後，為改善居住環境，申請入住公屋是最佳

社會福利開支受關注

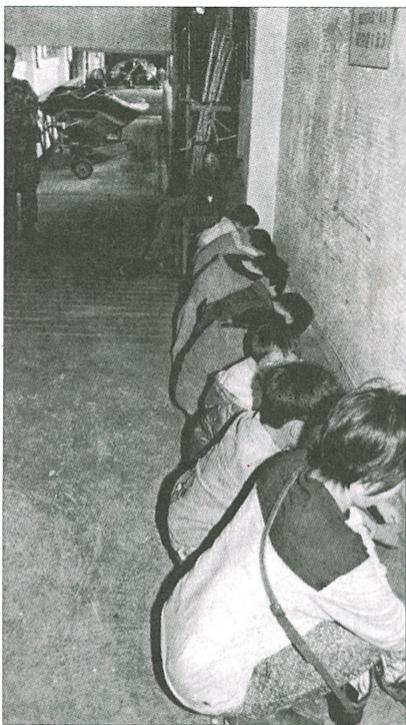
適逢九九九年本港中學學額將進入「高峯期」，除了因為大量新移民學童湧入之外，該年中每班人數會減至三十五人。

教育署表示，若學位不足，可能會考慮把派位範圍擴大，實行「鄰區派位」。若果真的實行此制度，學童上學會很不方便。

加重社會福利開支，是新移民帶來最嚴重的問題。社會福利署去年接獲的綜援申請個案達十六萬宗，其中約有一萬宗申請人是國內的新移民。雖然港人在內地的子女被批准來港定居，但其妻子卻未獲批准，致使本有工作的丈夫被迫辭職照顧子女。故此，他只有領取綜援維持生計。

根據社署資料顯示，供養一個小孩需分發約兩千元綜援金，四個人即共有八千元，較一般人的新酬為高。於是，他們不需工作也能應付生活，這反而成為港人的負擔。

行政會議成員唐英年亦認為，若有新移民兒童於短期內湧入香港，會加重本港房屋、醫療及教育等的需求壓力，但問題有需要正視，而當局有需要盡快搜集港人內地子女的年齡分佈，再確定配套政策。



偷渡來港的兒童情況嚴重。

年份	月份	人數
96	11	89
	12	241
97	1	297
	2	300
	3	647

今日東區
編輯委員會

督印人：黃夢曦
社長：魏美珍
總編輯：朱澤清
執行總編輯：楊遠帆
副總編輯：戴子傑
 樊婉怡
公關經理：余麗安
發行經理：馮蕊萍
攝影主任：關家昌
廣告經理：許愛薇
編輯：樹仁學院新聞及傳播學系三年級學生
記者：樹仁學院新聞及傳播學系二年級學生
發行：樹仁學院新聞及傳播學系一年級學生